

## Willkommen

Seit unserem letzten Bulletin haben wir grosse Fortschritte gemacht.

Wir haben uns für einen Slogan entschieden: ISVH - wo Hilfe nah ist. Sollten sie also Hilfe brauchen, kommen sie und besuchen sie uns, immer am Mittwochmorgen oder nehmen sie per Telefon oder E-Mail Kontakt mit uns auf.

Ausserdem werden von den Verantwortlichen für Veranstaltungen eine Reihe von verschiedenen Ausflügen organisiert, für Einzelheiten bei Russell Klopfer nachfragen.

Dankeschön für ihre Kommentare, Antworten auf Seite 10 - Bitte weiter so!!

*Mike Oxley-Brown*  
Redaktor

## Welcome

Since our last Bulletin we have been making good progress.

We decided on a slogan – ISVH – Where Help is at Hand. So if you need some help come and see us on Wednesday mornings or contact us by email or telephone.

Also on the Social Events front a number of different trips are being organised, contact Russell Klopfer for details.

Thanks for your comments, replies printed from page 10 – keep them coming!!

*Mike Oxley-Brown*  
Editor

## Impressum • Imprint

ISVH - Inter Sociedad Vecinos  
Hispanófilos  
Balcón al Mar, Buzón 601  
E - 03738 Jávea (Alicante)  
(Sprechstunde: Mittwoch 10.00 bis  
12.00 Uhr)  
(Open on Wednesday mornings between  
10.00hrs and 12.00hrs.)  
CIF: G-03607058  
www.isvh.org

Redaktor • Editor  
Mike Oxley-Brown  
comms.isvh@gmail.com

Layout - SR Print

Auflage/ Circulation: 900

Jahrgang / Volume: 7

## Inhalt • Content

<i>Notizbuch des Präsidenten</i>	4
<i>President's Report</i>	4
<i>Underwater sea trials</i>	7
<i>Einfache Tauchgänge</i>	7
<i>Your Comments / Ihr Kommentar</i>	10
<i>30 jähriges Jubiläum der Bomberos Voluntarios</i>	
<i>30th Jubilee Anniversary</i>	16
<i>Weinprobe / Wine Tasting</i>	20-21
<i>Tourist Guide – Valencia</i>	23
<i>Fremdenführer für Valencia</i>	23
<i>Vorstand / Committee members of the ISVH</i>	25
<i>Verastaltungen / Social Events</i>	27
<i>Mitglieder Information</i>	29
<i>Members Information</i>	29
<i>ISVH Plans for improvements</i>	30

## President's Notebook

---

Phew, Phew, Phew - it seems to be getting hotter and hotter by the day. July and August have been especially hot months and I have recorded temperatures of over 35 degrees (in the shade) already. The humidity factor is also running at high levels and we have only seen a few drops of rain over the last three months. Some local people who I have spoken to are saying we are having the hottest August for well over a decade.

This brings to a very serious point. Both the Bomberos Commandant and I are very worried about the fire risks that this hot weather brings to our area. As I am writing this article I have received from the Bomberos 5 call out reports on vegetation fires that they attended over the past 7 days, and the danger from these fires is increasing as the ground dries up. The Bomberos have increased the number of area patrols and warned some of our residents about possible dangers e.g. lighting barbeque fires in open ground and using dry wood as the main fuel agent, which is by the way breaking the law. We do urge you all to clear all dead vegetation from your gardens and remove them to the appropriate bin in the Punt Verde, cut down dead branches from pine and palm trees and carry out general maintenance of your outside areas. Do you really need a large stack of logs which you have not attempted to use for many years? Every little helps to reduce the fire risk in the areas where we live. During the evening of 26 August the Bomberos attended a large woodland fire on the Balcon Al Mar/Javea Road. The Vice-President and myself were working in the ISVH Centre when the alert was raised and were very impressed with the speed and efficiency of the Bomberos' response. They were first on the scene and began to tackle the fire which by then had taken a firm hold. Within two hours the fire was under control thanks to their prompt action.

Your new Committee has been working very hard since taking office in April. Russell Klopper has been working updating out membership and other data bases, and within the next couple on months we will see the benefits of his work. Similarly Mike Oxley-Brown has worked in the communications field and the results of his work on the Bulletin front can be seen in this and the earlier June edition. I am pleased to inform you that the Committee has agreed to print everything in future in the Bulletin in full colour from this edition.

David Stewart resigned from his position of Treasurer in July due to increasing business commitments which reduced the amount of time he could spend on Association Business. We desperately need to fill this position quickly.

Your Committee is working hard on your behalf. We cannot do this alone and I would urge you over the next few months and beyond to help them to achieve the objectives they have set themselves.

*Mike Andrews*

## Notizbuch des Präsidenten

---

Puh! Puh! Puh! Es wird von Tag zu Tag waermer. Juli und August waren besonders warme Monate und ich habe schon Temperaturen von 35 Grad im Schatten registriert. Die Luftfeuchtigkeit ist auch sehr hoch und wir haben bloss ein paar Tropfen Regen in den letzten drei Monaten gehabt. Laut der einheimischen Bevoelkerung erleben wir den heissesten August seit mehr als zehn Jahren.

Waehrend des Abends vom 26. August musste die Feuerwehr zu einem Waldbrand an der Strasse zwischen Balcon al Mar und Javea ausruecken. Zu diesem Zeitpunkt haben ich und der Vizepraesident im ISVH-Zentrum gearbeitet. Wir waren sehr beeindruckt, wie schnell und effizient der Einsatz in Angriff genommen wurde. Sie waren die ersten vor Ort und begannen unverzueglich mit der Loescharbeit. Innerhalb von zwei Stunden war das Feuer unter Kontrolle, dank dem schnellen Eingreifen unserer Feuerwehr.

Womit wir zu einem sehr ernsthaften Thema gelangen. Der Kommandant der Bomberos und ich machen uns grosse Sorgen ueber die Feuerrisiken, die mit dem heissen Wetter in unserer Region einhergehen. Bis zum heutigen Zeitpunkt habe ich schon fuef Meldungen erhalten, wo die Bomberos zum Loeschen von Buschfeuer ausruecken mussten in den letzten sieben Tagen. Die Gefahr wird auch immer groesser je troeckener der Boden wird. Die Bomberos haben die Anzahl ihrer Kontrollfahrten erhoeht und haben verschiedentlich Residenten auf moegliche Gefahren aufmerksam gemacht, z.B. das Grillen auf offenem Grund und die Benutzung von Trockenholz fuer das Feuer, was uebrigens eine gesetzwidrige Handlung ist. Wir bitten Sie dringend, abgestorbene und troeckene Vegetation aus Ihren Gaerten zu entfernen und diese in den entsprechenden Container am Punt Verd zu deponieren. Bitte schneiden Sie auch abgestorbene Aeste von den Palmen und Pinien und sorgen Sie auch fuer den Unterhalt der Zone ausserhalb Ihres Gartens. Brauchen Sie wirklich die Holzbeige, die Sie seit Jahren nicht benutzen? Wir sind dankbar, wenn Sie mithelfen, das Feuerrisiko in unseren Regionen zu reduzieren.

Der neue Vorstand hat harte Arbeit geleistet seit den Wahlen im April. Russel Klopfer hat die Mitgliederdaten und auch andere Daten auf den neuesten Stand gebracht und in den naechsten Monaten werden wir den Vorteil seiner Arbeit sehen. Auch hat Mike Oxley-Brown die Oeffentlichkeitsarbeit vorangetrieben und das Resultat ist sowohl in diesem Bulletin zu sehen als auch in der Juniausgabe. Ich freue mich, Sie davon in Kenntnis zu setzen, dass der Vorstand beschlossen hat, in Zukunft alles im Bulletin ab dieser Ausgabe in Farbe erscheinen zu lassen.

David Stewart hat im Juli seinen Ruecktritt als Kassierer erklart, wegen anderweitigen geschaeftlichen Aufgaben, die ihm weniger Zeit fuer den ISVH gelassen hatten. Dieses Amt muss unbedingt so schnell wie moeglich wieder besetzt werden. Ihr Vorstand leistet harte Arbeit zu Ihrem Gunsten. Wir koennen dies nicht alleine schaffen. Ich bitte Sie deshalb um Ihre Mitarbeit und Unterstuetzung waehrend den kommenden Monaten, sodass die vom Vorstand gesetzten Ziele auch erreicht werden koennen.

*Mike Andrews*

SIE RUFEN  
AN -  
INNERHALB  
VON 24 H  
SIND  
WIR DA!

Deutscher Installateur

**SaniHetec**

Sanitär • Heizung • Klima

Michael Nickel Pool-Technik

**Service:**

- **Vaillant**
- **Junkers**
- **und andere**

**SUPER  
GÜNSTIG!**

ISVH-Mitglieder 10% Rabatt  
ISVH Members 10% Discount

**Zuverlässig und kompetent**

**ANGEBOT: PANASONIC-Klimaanlage**

**20 dB inkl. Montage 749 €**

C/ Felix Mendelsohn 9, BAM, Buzón 394  
03738 Jávea / Xàbia

Tel.: 966 471 489 • Mobil: 687 524 284

e-mail: michael.nickel1@gmx.de

**Riu-Rau**

**FINCA**

**RESTAURANTE**

Dirección  
Juan y Pedro

**Apartamentos**  
de un dormitorio  
con baño, salón  
comedor y cocina

AC frío/calor  
TV  
ADSL  
terrazas y piscina

*Abierto todo el año*

Cocina Internacional  
Precio especial  
para clientes de  
los Apartamentos

No se arrepentirán  
de habernos  
elegido

Junto a uno de los Restaurantes  
más antiguos de la Comarca

En el corazón del Cabo la Nao, en Jávea.  
A 5 minutos de las maravillosas Calas y Playas  
más importantes como Granadella,  
Torre Ambolo, La Barraca, Portichol, etc...

**Carretera la Guardia, 127**  
03730 Jávea  
Telf. 96 577 02 30

**A4**  
Andreas Hanneke

• kreativ  
• flexibel  
• zuverlässig

**DER TISCHLERMEISTER**

**03730 JÁVEA • Balcón al Mar**

- Türen und Fenster
- Reparaturen aller Art
- Malerarbeiten
- Maurerarbeiten
- Innenausbau
- Bodenbelagsarbeiten

Tel. + Fax: **966 470 674**

Handy: **670 619 122**

mail: **andreashanne@gmx.de**

# Easy underwater sea trails

## Granadella and Portichol

The beautiful cove of Granadella is the setting for a simple dive from the coast suitable for all levels of experience.

As a point of reference the left wall of the cove has been used to start the trail. At a depth of only 3 metres a small arch of rock can be used to access and reveal the sea bed which



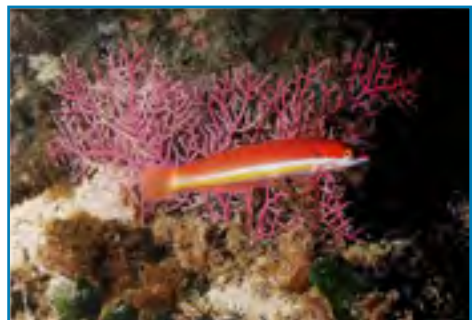
looks striking because of the abundance of Neptune Grass growing everywhere. This area is scattered with large rocks providing opportunities to see Moray Eels and Octopus. Closer to the wall there is a series of small caves and galleries where Corvina fish and crustaceans are occasionally joined by Conger Eels. It is considered dangerous to enter these caves so better to just peep in from the outside! If diving is not for you but you are happy snorkelling then, in the shallower waters of this bay, you will find Starfish, Peacock Wrasse or Fadri along with the bluish fry of Damselfish with their iridescent and shimmering colours showing you the way. Most of the grasses and species of fish underwater marine life found in Granadella Bay can also be found in Maria Claudia (Portichol) and El Tango Cove (close to the sailing club in Javea).

## Einfache Tauchgänge

## Granadella und Portichol

Die wunderschöne Granadella-Bucht ist der Rahmen für einen einfachen Tauchgang von der Küste aus, der sich für alle Erfahrungsebenen gut eignet.

Als Bezugspunkt für den Anfang dieses Tauchgangs wurde die linke Wand der Granadella-Bucht benutzt. In einer Tiefe von nur drei Metern befindet sich





**macha, s.l.**

Administración de  
Empresas

- ✕ *Asesoría y Seguros*
- ✕ *Tax consultant and Insurances*
- ✕ *Steuerberater und Versicherungen*
- ✕ *Beslastingsconsulent en verzekeringen*

Ctra. Cabo de la Nao 65 • Km 10 • Buzón 602 • 3738 Jávea (Alicante)  
Tel. 965 77 05 15 • Fax 966 47 06 08  
e-mail: machasl@yahoo.com

## FISIOTERAPIA

Balcón al Mar C.B.



Praxis für Physiotherapie

Carrer Cap Negre, 3  
Balcón al Mar - 03730 Jávea  
Tel./Fax 966 47 00 15  
Móvil 626 429 551

## Salon Steffi

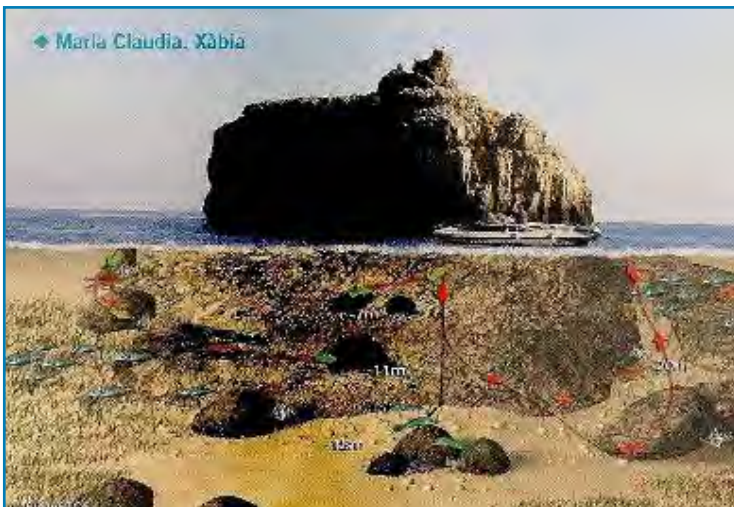
Haarstudio - Damen und Herren



Di - Fr 9.30 - 18.00  
Sa 9.00 - 14.00

Calle Cap Negre, 3  
Balcón al Mar • Jávea  
Tel.: 965 77 00 11

ein Felsbogen, der als Zugang benutzt werden kann und ermöglicht den eindrucksvollen Blick auf den Meeresboden der mit großen Mengen Neptun Gras bewachsen ist. In diesem Bereich liegen verstreut große Felsen die die Möglichkeit bieten Moränen und Tintenfische zu sehen. Näher an der Wand gibt es eine Reihe von kleinen Höhlen und Stollen, wo Seebarsche und kleine Krustentiere gelegentlich von Seealgen begleitet werden. Es gilt als gefährlich sich in diese Höhlen zu begeben, man sollte besser nur einen Blick von aussen hineinwerfen! Wenn Tauchen nicht Ihr Ding ist, Sie aber gerne Schnorcheln, finden Sie in den seichten Gewässern dieser Bucht Seesterne, Pfauenlippfische oder Fadri zusammen mit dem kleinem bläulichem Riffbarsch, der Ihnen mit seinen schillernden und schimmernden Farben den Weg zeigt.



Die meisten der Gräser und Fisch arten der Unterwasserwelt, die es in der Granadella-Bucht gibt, findet man auch in Maria Claudia (Portichol) und in der Tango Bucht (in der Nähe des Jachthafens von Jávea).

By now it must be time for a tapas and a beer!

Inzwischen muss es Zeit für Tapas und ein Bier sein!



## Your Comments / Ihr Kommentar

---

*Dear Mike*

I have lived in Balcon al Mar for almost ten years. My concern here is that while it is still a lovely place to live it is now becoming dilapidated and showing signs of neglect. Many roads are now so worn that there is little hard surface left and they are pitted with large potholes. This is dangerous for children and the less able walking along these roads, as well as for cyclists and motorists. They also degrade the area. Some empty plots still remain and these have become overgrown rubbish dumps and an eyesore.

Whilst trees are one of the attractions of our area they also grow rapidly blotting out views owners thought would stay. Bright sunny gardens are now often dark and gloomy places. Neighbours should be aware of this and keep trees on their property to a reasonable height.

Our roads and open spaces are soiled by dog faeces. Surely dog owners can clear up after their pets instead of leaving unsightly smelly waste outside people's houses. It is a sign of disrespect both for the environment and one's neighbours not to take this little bit of extra effort and clear up after dogs.

As members of the ISVH we can support our committee in putting pressure on Xabia Council to take action on the first two points. As residents we can act considerately and responsibly. We want Balcon al Mar to remain a good place to live; an attractive and desirable area, not only now for ourselves, but also for the day when we may want to sell our properties.

*Hilary Sepahy*

*Lieber Mike,*

Ich lebe jetzt schon seit zehn Jahren in Balcón al Mar. Meine Sorge ist, während es jetzt noch ein schöner Ort zum Leben ist, sieht man trotzdem mittlerweile Anzeichen von Verfall und Vernachlässigung. Viele Strassen sind jetzt so abgefahren, dass nur noch wenig feste Oberfläche vorhanden ist und diese mit Schlaglöchern übersät sind. Dies ist gefährlich für Kinder und Menschen, die nicht so gut gehen können, sowie auch für Fahrradfahrer und Motorradfahrer. Ausserdem degradiert dies auch die Gegend.

Einige der noch leeren Grundstücke sind mittlerweile überwucherte Müllkippen und somit ein Dorn im Auge. Eigentlich sind die Bäume eine der Attraktionen unserer Gegend, aber diese wachsen auch sehr schnell und verdecken den Blick der Nachbarn. Helle und sonnige Gärten sind heute oft dunkle und düstere Orte. Nachbarn sollten sich dessen bewusst sein und die Bäume auf Ihrem Grundstück in einer angemessenen Höhe halten.

Unsere Strassen und offene Flächen sind mit Hundekot verschmutzt. Sicher können Hundebesitzer hinter Ihren Tieren aufräumen, anstatt hässliche stinkende Abfälle vor fremden Häusern zurückzulassen. Es ist ein Zeichen von Respektlosigkeit gegenüber der Umwelt und den Nachbarn, nicht diesen kleinen zusätzlichen Aufwand auf sich zu nehmen und den Kot der Haustiere zu entfernen. Als Mitglieder des ISVH können wir unseren Ausschuss bitten, Druck auf das Rathaus auszuüben, damit Sie in den ersten beiden Punkten tätig werden. Als Anwohner können wir rücksichtsvoll und verantwortungsbewusst handeln. Wir wollen, dass Balcón al Mar ein guter Platz zum Leben bleibt; ein attraktiver und begehrenswerter Bereich, nicht nur für uns selbst, sondern auch für den Tag, an dem wir möglicherweise unsere Immobilie verkaufen möchten.

*Hilary Sepahy*

## Eine gute holländische Web Seite ueber Javea

Einer unserer niederländischen Mitglieder schrieb uns über eine sehr informative holländische Website in der sich alles um Jávea dreht. Er war zu bescheiden, um uns seinen Namen zu nennen, aber wir sind sehr erfreut diese Information von Ihm erhalten zu haben.

Auf der niederländischen Website [javea.startpagina.nl](http://javea.startpagina.nl) finden Sie alle möglichen Links zu allem was Jávea zu bieten hat, ideal, und nicht nur für Holländer!

## A good Dutch web site about Javea

One of our Dutch Members wrote in to tell us about a very good Dutch web site which is all about Javea. He was too modest to give me his name but we are very pleased to have received the information from him!

The Dutch website [javea.startpagina.nl](http://javea.startpagina.nl) offers a huge amount of links to everything Jávea has to offer, ideal and not only for the Dutch!

## Banking für Nicht-Residenten in Spanien



*Hallo Mike,*

Ich lebe in der Schweiz und kenne da die für mich richtige Bank und wie das so abläuft. Aber in Spanien oder Javea bin ich mir völlig unsicher ob ich da bei der "richtigen" Bank bin.

Könnte das Magazin nicht mal einen Artikel über das Bankengeschäft und eine Auswahl der jeweiligen Daten machen? Also ich denke da an die Spesen, Kosten einer Überweisung, ob Geld am Schalter mit Bedienung in deutscher Sprache gemacht werden kann etc. Dies wäre für mich und sicher auch für manch anderen, nicht Residenten, der nur mal 3 - 4 Wochen im Jahr in Spanien ist, aufschlussreich. herzlichen Dank und liebe

*Grüsse Willi*

*Hallo Willi*

Es ist unmöglich für mich oder den ISVH zu sagen, welches die "richtige" Bank für dich ist, da wir alle unterschiedliche Anforderungen an unsere Bank haben. Was ich dir sagen kann ist, dass ich mit verschiedenen Banken gesprochen habe um Einsicht zu gewinnen welcher Service momentan, für Non-Residents mit Grundbesitz in Spanien, geboten wird.

Die Dienstleistungen haben sich in den vergangenen fünf Jahren sehr geändert. Ich erinnere mich, dass Leute erzählten sie hätten früher hohe Gebühren bezahlt, wenn sie Geld von ihrem "Heimatland" nach Spanien überwiesen hätten. Für das Geld das sie überwiesen, wurde von den Spanischen Banken auch noch eine "Empfangsgebühr" berechnet, sodass die Leute anscheinend zweimal bezahlten. Nicht nur das, aber die Bankgebühren waren sehr hoch und alles, wie z.B. Daueraufträge, wurde ebenfalls berechnet. Sobald du irgendetwas auf der Bank bewegtest kostete es dich Geld.

Die Tage in denen einige Spanische Banken "Empfangsgebühren" einforderten sind vorbei. Die Banken finden immer einen Weg unser Geld zu nehmen, und wenn Geld überwiesen wird ist es normalerweise unsere Bank zuhause die von dem Bargeld das wir überweisen eine Provision einbehält. Man sagt einige bieten einen Rabatt, es wäre also ein Nachfrage wert.

Nun, gute Nachrichten. Es scheint, dass während einige Banken noch immer hohe Gebühren verlangen, es andere gibt, die davon absehen.

## Banking für Nicht-Residenten in Spanien

---

Stattdessen haben sie entschieden, dass wenn du ihre Dienstleistung in Anspruch nimmst, sie dir diese kostenlos zur Verfügung stellen. Das ist wahr.

Um jedoch den gebührenfreien Bankservice zu erhalten musst du diesen auf unterschiedliche Weise beanspruchen. Bist du Kunde bei der Deutsche Bank z.B., musst du entweder monatlich ein Überweisung von 600.- Euro auf ihre Bank in Javea (oder Spanien) machen ODER du bezahlst mindestens zwei Haushaltsrechnungen per Lastschrift ODER du machst zwei Einkäufe pro Monat und belastest damit ihre Kundenkarte. Verschiedene andere Banken in Javea bieten ähnliche Pauschalarrangements an, du musst mit ihnen sprechen um zu sehen, welches für dich in Frage käme.

Es ist sinnvoll deine Haushaltsrechnungen in Spanien per Lastschriftverfahren zu bezahlen, da das System so eingerichtet ist und, trotzdem es manchmal Probleme gibt, am sichersten ist. Wie du vielleicht schon weißt, "vergessen" die Spanier manchmal das Geld von deinem Konto einzuziehen. Nun während den meisten von uns diese Idee recht gutgefallen, stimmt sie doch mit der Realität nicht überein. Bei Iberdrola ist dies z.B. geschehen. Als sie dann kein Geld bekamen unterbrachen sie die Stromzufuhr zu einer Villa - obwohl es ihr eigener Fehler war, dass das Geld nicht eingezogen wurde. In einem Fall benötigten sie 14 Tage um den Strom wieder anzuschliessen und verursachten soviel Umstände für die Feriengäste im Haus, dass diese auszogen.

Ich persönlich habe erlebt, dass 1200.- Euro von meinem Konto abgezogen wurden für eine Rechnung die normalerweise 100.- Euro ist. Auf meine Nachfrage hin wurde mir gesagt, dass wahrscheinlich mein Zähler (von Iberdrola gestellt und 6 Monate alt) nicht richtig laufen würde. Wir mussten einen Spezialisten von der "Iberdrola Liste für anerkannte Lieferanten" anfordern und durch ihn beweisen, dass der Zähler falsch abgelesen war. Genau dasselbe passierte 4 Monate später wieder. Es ist also nötig, dass du jederzeit Einsicht in deine Kontoauszüge hast, damit du die Kontrolle hast und sehen kannst ob alles in Ordnung ist. Die meisten Banken stellen nun einen Internetservice zur Verfügung. Dieser ermöglicht dir einfache Einsicht in dein Bankkonto und die Auszüge der Ein- und Auszahlungen, der ideale Weg deine monatlichen Zahlungen zu überprüfen, während du dich in der Schweiz oder irgendeinem anderen Land aufhältst.

Cash kann am Bankschalter durch die Benützung einer Bankkarte oder eines Schecks erhalten werden. Wenn du eine Bankkarte von deiner Bank hier in Javea oder deiner Bank in der Schweiz hast, solltest du mit ihr auch an den meisten Bankautomaten Bargeld erhalten. Einige Banken in Spanien benützen ein "ServiRed" Netzwerk, und wenn du diese Banken benützt, sie sind mit dem "ServiRed" Zeichen über der Geldausgabe gekennzeichnet, kannst du ohne Gebühren mit deiner Bankkarte Bargeld beziehen, vorausgesetzt deine Bank gehört zu diesem Netzwerk. Schlussendlich bieten viele Banken ihre Dienste in deutscher Sprache an, und in Javea sind schätzungsweise mindestens sechs verschiedene Möglichkeiten vorhanden. Die Deutsche Bank wäre natürlich eine offensichtliche Wahl, ebenfalls wären da aber auch Bankinter, Barclays Bank und Sabadell SolBank, nur um ein paar zu erwähnen. Mehr Information über die 20 besten Banken in Spanien kannst du erhalten bei: [www.euroresidentes.com/Property/faqs/spanish\\_banks\\_mortgage.htm](http://www.euroresidentes.com/Property/faqs/spanish_banks_mortgage.htm)

*Mike Oxley-Brown*

## Banking for Non residents in Spain

---

*Willi from Switzerland wrote:*

"I live in Switzerland and here I know all about the bank I deal with. However, in Spain or Javea I am uncertain as to whether I have chosen the "right" bank. Would it be possible to print an article in the bulletin outlining the important facts about banking business in general? I would be particularly interested in information about fees, transfer costs, if money can be withdrawn at the cash desk using the German language, etc. For me, and I am sure for other non-residents, who spend only 3-4 weeks of the year here, this information would be important.

*Hi Willi*

It is too difficult for me or the ISVH to tell you which is the "right" bank for you because we all need different things from our bank. What I can tell you is that I have spoken to several banks to establish which services are currently available for non-residents with property in Spain. Services have certainly changed a great deal during the last five years. I remember people saying that they used to pay high fees for money transferred into Spain from their 'home' country. The money they did transfer was also charged a receiving fee by the Spanish banks so people often seemed to pay twice. Not only that but banking fees were very high and everything, such as standing orders were also charged for - if you did something at the bank it usually cost you money.

The days of being charged a receiving fee by some of the Spanish banks have gone. Banks always find ways of taking our money and in the case of money transfers it is usually the bank in our home countries who collect a commission on the cash we have decided to transfer. That said some of them will provide a discount so it's worth asking that question.

Well, good news. It seems that whilst some banks may still charge high rates others do not. Instead they have decided that if you use their services they will actually provide you with a banking service free of charge! True.

However for you to receive a free banking service you need to use the banks services in a number of different ways. If you use Deutsche Bank for example you have to either make a monthly transfer of 600€ per month into their bank in Javea (or Spain) OR pay at least two utility bills by Direct Debit OR by making two purchases per month using their db credit card. Several other banks in Javea offer similar packages and you need to speak to some of them to see which one suits you best.

It makes sense to pay your utility bills by direct debit here in Spain because the system is set up that way and, despite occasional problems, works best. As you probably already know, the Spanish sometimes 'forget' to take the funds from your account. Now whilst most of us quite like this idea the reality is somewhat different! Iberdrola for example have done this but because they had received no money decided to cut off the electricity supply to a villa- even though it was they who failed to collect the money. It took them 14 days on one occasion to reconnect which caused the holiday makers in occupation at the time so much inconvenience they moved out.

I have a personal experience whereby 1,200€ was taken from my account for what is normally a 100€ bill. When questioned they suggested that my meter (supplied by Iberdrola and only 6 months old) was not working properly.

## Banking for Non residents in Spain

We had to employ a specialist from Iberdrola's list of approved suppliers to prove that the meter had been read incorrectly. The same thing happened 4 months later. So you need easy access to your statements to be able to check that all is as it should be and you in control.

Most banks now provide an internet service enabling you to see quite easily your bank account and the list of payments and receipts: an ideal way of checking your regular payments whilst you are in Switzerland or any other country.

Cash can be drawn over the bank counter using a debit card or a cheque. If you have a debit card from your bank here in Javea, or from your bank in Switzerland, you should be able to use it to withdraw cash at most cash points as well. Some banks in Spain use a ServiRed network and if you use these banks, which are identified by the ServiRed sign above the cash dispenser, you can withdraw cash on your card without paying any commission charges.

Finally many banks offer a service in the German language and in Javea there are probably at least 6 different options. Deutsche Bank is an obvious choice as is Bankinter, Barclays Bank and Sabadell SolBank to mention just a few.

More information can be found about the 20 top banks in Spain by visiting: [www.euroresidentes.com/Property/faqs/spanish\\_banks\\_mortgage.htm](http://www.euroresidentes.com/Property/faqs/spanish_banks_mortgage.htm)

*Mike Oxley-Brown*

**Giuliano-Villas.com** <sup>®</sup>  
Estate Agent      Inmobiliaria      Immobilienbüro

**Compra-venta de Villas, Apartamentos, Parcelas. Nuevo o de segunda mano. Hacemos nueva construcción así como reformas y ampliaciones. INFORMACION SIN COMPROMISO.**

**Kauf und Verkauf von Häusern, Apartments und Grundstücke. Neu und zweite Hand. Neubau, Anbau und Renovierungsarbeiten. UNVERBINDLICHE INFO.**

**Purchase and sale of Villas, Apartments, Plots. New or second hand. We do new construction as renovations and extensions INFORMATION WITH NO OBLIGATION**

Giuliano Villas S.L.  
Avenida de la Libertad 34, local 3  
Javea 03730 España  
Tlf. +(34) 966470865  
M. +(34) 651850447

e-mail: [info@giuliano-villas.com](mailto:info@giuliano-villas.com)  
web: [www.giuliano-villas.com](http://www.giuliano-villas.com)

## 30 jähriges Jubiläum der Bomberos Voluntarios

Balcón al Mar, Javea



José Stadler, Mitglied des Internationalen Solidaritätsverband der Hauseigentümer an der Costa Blanca, kurz ISVH genannt, gründete im Herbst 1981 die Freiwillige Feuerwehr Balcón al Mar. Freiwillige Geld- und Sachspenden aus der Schweiz sorgten bald für eine Einsatzbereitschaft dieser noch jungen und unerfahrenen Truppe.

Bereits 1983, nach nur 2 Jahren also, erkannte die Gemeinde Jávea den gemeinnützigen Zweck dieser Gruppierung und stellte den Bomberos ein Grundstück zur Verfügung. Weitere Geldspenden, fleißige Hände und die Firma Lukas S.L. errichteten darauf die „Cochera de los Bomberos Balcón al Mar“.

1997 wurde unter fachlicher Beratung und mit Unterstützung des Consortios der Berufsfeuerwehr Alicante auf das spanische Schlauchsystem „Barcelona“ umgerüstet. Ein großer Fortschritt in der Zusammenarbeit mit der Berufsfeuerwehr.

Die Bomberos verfügen zurzeit über ein jährliches Budget von 6.700,-€, welches aus den Mitgliederbeiträgen des ISVH und einer Beteiligung der Gemeinde Jávea aufgebracht wird. Aber auch Spendengelder helfen den Bomberos, die Ausrüstung auf dem Stand der Zeit zu halten.

Die Mannschaft besteht heute aus 18 Bomberos aus verschiedenen Ländern. Die Einsätze werden in Zusammenarbeit mit der Berufsfeuerwehr aus Denia, der Protección Civil Jávea und der Policía Local koordiniert und durchgeführt.



Neben den Löscheinsatzsätzen stehen die Bomberos aber auch für Mensch- und Tierrettung zur Verfügung. Hilfsaktionen wie Müllnotstand, Küstenreinigung nach der Öltanker-katastrophe im Jahr 2003 vor der Küste von Galicien und die Beseitigung von Autowracks am Cabo San Antonio standen ebenfalls auf dem Programm, ausserdem jedes Jahr die Baumpflanzaktion am Tag des Baumes.

Seit 2003 übernehmen die Bomberos an 7 Wochenenden in den Sommermonaten die Brandwache auf dem Torre de la Granadella. Bei wöchentlichen Kontrollfahrten mit dem Löschfahrzeug durch Balcón al Mar und die umliegenden Urbanisationen suchen die Bomberos das Gespräch mit Hausbesitzern und Feriengästen und weisen auf die Gefahren beim Grillen mit unsachgemäßem Brennmaterial hin oder erinnern daran, dass das Verbrennen von Gartenabfällen verboten ist.



1 Löschfahrzeug mit 500 Liter Wassertank, 100 m Schlauch, Wasserdruck bis 180 Bar und Atemschutzgeräten ist jederzeit einsatzbereit und schnell vor Ort. 3 Löschanhänger mit 300 m Schlauch, Hochleistungspumpen und je 2 Strahlrohren. 1 Geräteanhänger mit Motorsäge, Stromaggregat, Wassersack für 1500 Ltr. Reservepumpe und vieles mehr auf Lösch- und Geräteanhängern werden von privaten PKW gezogen. Funkausrüstung mit 2 Basisgeräten (20 Watt) + 5 Funkgeräte ( 5 Watt) 17 PRM Motorola (0,5 Watt) stellen die Kommunikation sicher. Neue original Feuerwehrbekleidung schützt die Gesundheit der Bomberos.

### **Bombero-Fiesta im Casa Pepe am 3.September 2011**

Anlässlich des 30-jährigen Bestehens der Bomberos Voluntarios Balcón al Mar veranstaltete die Freiwillige Feuerwehr einen bunten Abend und 200 Personen kamen. Dabei waren auch Gäste der Stadverwaltung Jávea, der Policia Local, der Protección Civil und anderer befreundeter Organisationen. Nach einer Begrüßung mit Sekt und einer Rose für die Damen wurde ein ausgezeichnetes Abendessen serviert, zubereitet von Restaurant La Guardia, während das Casa Pepe für die Getränke sorgte.



Eine Tombola mit 200 gestifteten Preisen sorgte für viele zufriedene Loskäufer und zu späterer Stunde spielte das Duo Ximo and Raquel beliebte Tanzmusik. Es war ein herrlicher Sommerabend, der allen Teilnehmern in guter Erinnerung bleiben wird.

*Rainer Föerster*  
Kommandant

## 30th Jubilee of the Bomberos Voluntarios

### Balcón al Mar, Javea



In the autumn of 1981, Jose Stadler, a member of the International House-owners Association (ISVH) on the Costa Blanca proposed to institute the Voluntary Fire-brigade,



Balcón al Mar. Voluntary donations of money and equipment from Switzerland helped to start the young and inexperienced Team.

Two years later, in 1983, the Javea community, in recognition of the service, presented a parcel of land to the Bomberos.

Donations and voluntary helpers assisted "Firma Lucas S.L." to build the fire station

("Cochera de los Bomberos Balcon al Mar"). In 1997, with the guidance and support of the Alicante Consortium and technical advice from professional firemen a major step forward was achieved in that the Bomberos converted their hose and connectors to the Spanish "Barcelona" system. This has allowed them to fully integrate with the regional Professional fire services.

The Bomberos annual budget over the years has increased with the purchase of new equipment etc. and currently stands at € 6.700. The ISVH members through their contributions and generosity and the Town Hall of Jávea continue to support the team and in its efforts to maintain and improve standards.

The Team at present consists of 18 Bomberos from different countries. To date the Bomberos are working closely with the Professional firemen from Denia, the Protection Civil Jávea and the Policia local. The Bomberos



have assisted in Rescue work, Rubbish clearance as well as sending a group to Galicia to assist in coast cleaning after the Oil-tanker disaster in 2003.

Removal of dumped car wrecks from Cap San Antonio, 11 years of tree-planting on the “day of the Trees” all come freely with the job. Since 2003, the Bomberos carry out 7 weekends, during the summer months, of fire watching from the Torre de la Granadella. They also carry



out weekly “drive-rounds” with the fire engine. This includes Balcón al Mar and the surrounding Urbanisations.

Advice is given to residents and holidaymakers on the need to be extremely cautious with fires, BBQs, inappropriate burning materials and of the ban on burning of garden refuse and lighting fires.

Bomberos equipment:  
Emergency fire engine with 500-litre water tank, 100m

hose, high-pressure pump (180 Bar). This is used by the fast reaction team and for command and control. 3 Trailers with 300m hoses and branches each with 2 nozzles. 1 equipment trailer with petrol driven electric generator, chain saws, 1500 litre water-sack, reserve pump and various other spares and tools. The trailers are all pulled with team member’s private vehicles. In addition the team is equipped with Radio equipment, 2 (20 watt) base stations (1 fitted to the fire engine), 5 (5 watt) Control Radios, 12 (0.5 watt) Motorola PRM radios. All personnel wear new protective clothing.

### **Bombero-Fiesta at Casa Pepe on September 3 2011**

200 people accepted the invitation to celebrate the occasion of 30 years Bomberos Voluntarios Balcón al Mar the Voluntary Fire Brigade. A happy and successful evening it included senior guests from Jávea Townhall, the Policia Local, the Protección Civil and other important local organisations were also present. After a welcome drink and a rose for the ladies an excellent dinner was served, prepared by the Restaurant La Guardia, and drinks from the Restaurant Casa Pepe.

A Lucky Number Draw with 200 donated prizes meant that most of the guests went home with a prize. Later the Duo, Ximo and Raquel, played popular music with guests dancing the night away. It was a beautiful summer evening which will be remembered by all.



*Rainer Föerster*  
Commandant

*Photographs by Gunter*

## Mariskensänger werden markiert

Der Naturpark Marjal in Pego-Oliva hat ein Projekt gestartet in dem Mariskensänger und andere vom Aussterben bedrohte Vogelarten überwacht werden. Elf dieser Vögel sind mit Radiofunkgeräten versehen worden.

Es gibt rund 1.000 Paare dieser Vögel in Spanien und davon leben 30 % in der Marjal. Diese Vögel gedeihen in dieser Region, weil die Wasserqualität und die Flora sich perfekt zum Brüten eignen.



## Moustached Warblers get tagged

The Marjal de Pego-Oliva Natural Park has put into place a project to track the Moustached Warbler, an endangered species. Eleven of these birds have been fitted with radio tracking devices.

There are 1,000 pairs of these birds in the whole of Spain and 30% of them are found in Marjal. These birds thrive in the area because of the quality of the water and the flora is perfect for them to breed.

## Montgo

Archäologen haben ein Grab untersucht das in der Cova de Migdia auf der Südseite des Montgó in Jávea gefunden wurde.

Das Grab ist vermutlich 4.000 Jahre alt und enthält die sterblichen Überreste eines Bewohners der Region der möglicherweise für die Höhlenmalereien verantwortlich ist die dort gefunden wurden.

Archaeologists have been investigating a tomb found in the Cova de Migdia on the southern face of Montgo in Jávea.

The tomb is believed to be 4,000 years old and contain the remains of one of the inhabitants of the area who may have been responsible for the cave paintings found there.

# ISVH *Wine Tasting*

JUNE 30th with Colin Harkness



A pleasantly warm evening saw some 25 members and friends listening intently to wine critic and writer Colin Harkness, whilst sampling with obvious delight several of his wares! Colin brought along five cavas and wines from Bodegas Dominio de la Vega, from San Antonio, inland from Valencia on the Madrid road. This ever-so friendly bodega set the Spanish wine world alight when their 2002 Cava Reserva was voted the best in Spain and this by the fraternity of cava makers themselves from Calaluña, the spiritual home of Spain's proud answer to Champagne! Then these upstarts went and did it again with their 2004 vintage! Thus Dominio de la



Vega comes with an impressive pedigree.

Some bread, cheese and olives had been provided by Eileen Mackenzie and Russell Klopper, who had made all the arrangements via a number of e-mails with Colin well before the event. And the evening started with Dominio de la Vega's Brut cava!

How lovely the sound of the cork exploding out of the bottle and the gentle fizz of the cava as it is poured! The cava was well received with Colin telling us that he believes it to be the best of the

economically priced cavas (about 5€ a bottle). We next moved onto a super, fruit driven refreshing white wine, made with Sauvignon Blanc, Chardonnay and Macabeo. A very pleasant wine, appreciated by most of us as a tasty and refreshing white wine we could easily drink as a regular wine with fish and salad or as an aperitif.

The first red wine was their impressively labelled Bobal 2010. Bobal is the indigenous grape variety of the area, once famous for its darkly coloured rosado wines and its robust, beefy reds. Modern technology has now enabled winemakers to make full flavoured but elegant wines to grace the dinner table. A young affordable wine to drink alongside most food The Reserva 2006 is made with Bobal, Cabernet Sauvignon and Tempranillo and has a lovely dark red colour, just turning slightly brick-red indicating its ageing. Full on the palate with mature tannin and aromas of bramble fruits with cherries, black and red, all bound together with some toasty vanilla from the oak in which it has been aged.

Finally, a quite stunning wine – both in terms of its charming presentation and its quality. Dominio de la Vega's Ice-Wine is a triumph!

A dessert wine made from frozen Sauvignon, Chardonnay and Macabeo grapes, it has sweetness balanced by some racy acidity, as all top dessert wines must have, plus a super honeyed, citrus (orange peel) aroma and taste.

Our thanks also go to Gunter for capturing the evening with his camera, his enthusiasm for photography (he also liked the wine of course). Plans are in place for Colin to organise an ISVH trip to visit two bodegas during their harvest time on October 4th. We will tour the wineries and have an excellent lunch - with wine of course. See the advertisement on the back page - or go to: [www.isvh.org](http://www.isvh.org) to view the Bulletin. He looks forward to meeting us again!



Warning maximum 50 people only so book your tickets now!

## ISVH *Weinprobe*

30. Juni mit Colin Harkness

Ein angenehm warmer Abend sah wie rund 25 Mitglieder und Freunde, aufmerksam dem Weinkritiker und Schriftsteller Colin Harkness zuhörten und dabei mit Genuß einige seiner Waren probierten! Colin brachte uns fünf Cavas und Weine der Bodega Dominio de la Vega, aus San Antonio, landeinwärts von Valencia an der Straße nach Madrid mit. Diese immer so freundliche Bodega überraschte die spanische Weinwelt als Ihr 2002er Cava Reserva als der Beste Spaniens gewählt wurde, und dies von der Bruderschaft der Cava Hersteller aus Catalunya, die spirituelle Heimat der stolzen Antwort auf Champagne!

Dann taten diese Emporkömmlinge es wieder, mit Ihrem Jahrgang 2004. Dadurch bekam Dominio de la Vega einen beeindruckenden Stammbaum. Etwas Brot, Oliven und Käse waren von Eileen Mackenzie und Russell Klopfer bereitgestellt worden, die über eine Reihe von E-Mails mit Colin die Veranstaltung vorbereitet hatten.

Unser Abend begann mit dem Dominio de la Vega brut Sekt! Wie schön der Klang des aus der Flasche explodierenden Korken und das sanfte Zischen als der Cava aus der Flasche floss.

Der Cava kam sehr gut an als Colin uns erzählte das Er zu den besten Preiswerten Cavas gehört (ca. 5 € die Flasche). Dann gingen wir über zu einem super frischem fruchtigem Weißwein, hergestellt mit Sauvignon Blanc, Chardonnay und Macabeo.





Ein sehr angenehmer Wein, die meisten von Uns empfanden ihn als einen köstlichen und erfrischenden Weißwein den man sehr gut regulär zu Fisch und Salat oder als Aperitif trinken kann. angenehmer Wein, die meisten von Uns empfanden ihn als einen köstlichen und erfrischenden Weißwein den man sehr gut regulär zu Fisch und Salat oder als Aperitif trinken kann.

Der erste Rotwein war der eindrucksvoll gekennzeichnete Bobal 2010. Bobal ist die heimische Rebsorte der Region, einst berühmt für seine dunkelfarbigem Rosé-Weine und robuste, kräftige Rotweine. Moderne Technik ermöglicht es den Winzern vollmundige aber elegante Weine herzustellen, die dem Gaumen schmeicheln. Ein junger bezahlbarer Wein, den man zu den meisten Gerichten trinken kann.

Die Reserva 2006 ist mit Bobal, Cabernet Sauvignon und Tempranillo hergestellt und



hat eine sehr schöne dunkelrote Farbe, die mit der Zeit Ziegelrot wird und so das Alter des Weins anzeigt. Vollmundig mit reifen Gerbstoffen und Brombeere und Kirsch-Aromen, rot und schwarz, all dies verbunden mit etwas gerösteter Vanille von dem Eichenholz, in dem er gealtert ist. Zum Abschluss gab es noch einen ziemlich erstaunlichen Wein – sowohl im Hinblick auf seine charmante Präsentation wie auch auf seine Qualität. Der Eis-Wein von Dominio de la Vega ist ein Triumph! Ein Dessertwein aus gefrorenen Sauvignon, Chardonnay und Macabeo Trauben. Hat Süsse,

ausgewogen mit einer rassigen Säure wie alle top Dessertweine, ausserdem aber noch ein super Honig und Zitrus-Aroma (Orangenhaut) und Geschmack.

Es ist geplant das Colin für den ISVH eine Reise organisiert um zwei Bodegas während Ihrer Ernte am 4. Oktober zu besuchen. Wir werden die Weingüter besichtigen und ein ausgezeichnetes Mittagessen haben, selbstverständlich mit Wein. Die Anzeige finden Sie in der Juni Ausgabe – oder auf [www.isvh.org](http://www.isvh.org). Er freut sich darauf, uns wiederzusehen.

Warnung, maximal 50 Teilnehmer, also buchen Sie Ihrer Tickets jetzt! Wir möchten auch Gunter dafür danken, dass er den Abend mit seiner Kamera festgehalten hat und so ein begeisterter Fotograf ist (den Wein mochte er natürlich auch).



## A New Tourist Guide to Valencia

---

The regional government's Department of Tourism publishes a useful guide to the city of Valencia accompanied by a fold out map. Published as part of its tourism collection – Region of Valencia – I give you everything. The guide explores various aspects of the city such as its history, its latest avant-garde leisure and tourism spaces, the esplanade and the gardens on the old bed of the river Turia.

It also suggests 8 trails around the city and features details of museums, food and drink, festivals, shopping, nightlife. A very informative, practical and useful guide for us all.

Further information can be found at [www.comunitatvalenciana.com](http://www.comunitatvalenciana.com)



## Ein neuer Fremdenführer für Valencia

---

Die Abteilung für Fremdenverkehr der Landesregierung hat eine nützliche Broschüre über die Stadt Valencia mit einem faltbarem Stadtplan als Teil der Tourismus-Sammlung – Region Valencia, ich gebe Dir alles- veröffentlicht. Dieser Leitfaden erforscht verschiedene Aspekte der Stadt wie zum Beispiel Geschichte, die aktuellste Avantgarde in Sachen Freizeit und Tourismus, die Espalade und die Gärten im alten Bett des Flusses Turia.

Ausserdem gibt es Vorschläge für 8 Wanderwege rund um die Stadt und Details über Museen, Essen und Trinken, Feste, Einkäufe, Nachtleben. Eine sehr informative, praktische und nützliche Orientierungshilfe für uns alle!

Weitere Infos finden Sie unter [www.comunitatvalenciana.com](http://www.comunitatvalenciana.com)

# Panadería Bäckerei Bakery

## BALCON AL MAR

C/ Cap Negre 3, Ortseingang/Start of Balcon al Mar

Tel: 966 470 017 • E-Mail: costablanca\_sl@yahoo.es

# C OPI S HOP

Tel: 96 579 2649  
email: copishop@yahoo.com  
www.grapevinespain.com

## ALL YOUR PRINTING IN ONE PLACE

From **Black / White** Photocopies

To **Full Colour** A3 Posters



## Vorstand / Committee Members of the ISVH

---

### President / Präsident

Mike Andrews

Tel: +34 965 771 302

E-mail: michaelwandrews@terra.es

### Vice President / Vize Präsident

Erich Brenner

Tel: +34 966 470 296

E-mail: erich.brenner@bluewin.ch

### Secretary / Sekretär

Russell Klopper

Tel: +34 608 609 403

E-mail: klopper@iinet.net.au

**Treasurer / Kassier** - DRINGEND GEBRAUCHT Wir brauchen ihre Hilfe SOFORT! Bitte melden sie sich bei einem der Mitglieder des Vorstands. / WANTED: David Stewart was unable to continue as Treasurer because of his full time work commitments. We need your help NOW! Please contact any member of the committee.

### Communications / Öffentlichkeitsarbeit

Mike Oxley-Brown

Tel: +34 664 638 147

E-mail: comms.isvh@gmail.com

### Postmaster / Beisitzer Postfächer

Heinz Basler

Tel: +34 966 470 896

E-mail: basler@wanadoo.es

### Kommandant Bomberos - Rainer Föerster

Tel: +34 966 472 053 or + 34 686 082 506

E-mail: foerstermarai@telefonica.net

## Wichtige Telefon-Nummern / Useful Telephone Numbers

---

### *Bomberos Vol. Balcón al Mar 965 770 075*

Emergency Number 112

Ambulance Amigos Europeos 96 579 6099

Town Hall 96 579 0500

Ambulance Red Cross 96 579 1961

AMJASA 96 579 0162

Consumer Office 96 579 3499

Denia Hospital 96 557 9700

Denia Hospital New 96 642 9000

Fire Brigade (080) 112

Guardia Civil (062) 96 579 1085

**Health Centre - Insalud (Town)**

Emergencies 96 579 2500 / 40

Appointments 96 579 5811 / 18

**Health Centre - Insalud (Port)**

Appointments 96 646 0456

Iberdrola 901 202 020

Library 96 646 0520

Local Police 96 579 0081

Municipal Police (092) 96 579 0081

Post Office 96 579 0053

Proteccion Civil 96 646 2179

Services Dept. 96 579 6161

Large Item Collection 900 102 149

Social Services 96 579 4142

Taxis Radio 96 579 32 24

Taxis Port 96 579 10 15

Taxis Town 96 579 10 60

Telefonica 1004

Tourist Info 96 579 0736



Swiss Service & Cable-TV S.L.

Ctra. Cabo de la Nao 67 (kms 10)  
BaM Buzón 8 • 03738 Jávea / Xàbia

Oeffnungszelten Büro

09.00 bis 16.00

Tel: 96 577 11 21

Fax: 96 646 83 95

e-mail: [info@javeacable.tv](mailto:info@javeacable.tv)

[www.javeacable.tv](http://www.javeacable.tv)

- Internationaler Kabel TV Provider in Jávea mit über 100 TV- und mehr als 50 Radioprogrammen (analog und digital)

**new  
new**

**Highspeed Internet über unser Kabelnetz**

**Broadband Internet on our cable-net**

- Verkauf und Installation von allen Anlagen für Satelliten und terrestrischen TV Empfang

*Für mehr Informationen rufen Sie uns bitte an*



**V. LUCAS, S.L.**

**CONSTRUCCIONES**

**Stets zu Ihren Diensten**

C. Cap Negre 18  
Balcón al Mar, 134 - B  
03738 JÁVEA (Alicante)  
Tel. 965 771 262  
Fax 965 771 209



[www.bomberos-voluntarios-javea.org](http://www.bomberos-voluntarios-javea.org)

Verkauf und Service von  
Brandschutzartikeln  
Jeden Mittwoch 10 - 12  
Uhr im Feuerwehrlokal



**14th September** - " Lets catch up" Start of fortnightly get togethers for any members who would like to meet other ISVH members and reminisce about the horrors of summer and the annual deluge of family and friends! Venue - Casa Pepe next to the ISVH at 8pm

**4th October 2011** - Don't miss the upcoming trip to two bodegas close to Alicante. Price of €40 (€45 non members) includes wine tasting and lunch. Full payment essential by the 16th September. See the flier in this months Bulletin. Don't miss the fun.

**Late Nov/ Early Dec** - Day bus trip to Valencia including a cultural tour in the morning and several hours for Christmas shopping. Final dates and prices to be advised on the ISVH notice boards.

**December / Last Sunday of November** - Annual Christmas fair in the ISVH grounds / El Faro. Date to be confirmed.

**January 2012** - Annual meet and greet – opportunity for all new members to meet existing members of the ISVH. Finger food, beer and wine provided free.

**February 2012** - Murcia, lovely University City, has a magnificent Cathedral, plus their famous Casino (this is not a gambling club, it's a sort of Gentlemen's Club, which is beautiful in itself, but also there are several rooms with different designs from different epochs, for example a Roman room, a Viennese Ballroom, an English Billiards room etc). These could be visited in the morning, there are many lunch possibilities, and then we could go to IKEA or Primark for shopping, taking advantage of their sales. Most of such a day would be indoors in case of inclement weather. The cost would be approximately 35€, depending on lunch/entry fees etc.

*Please contact Russell Klopper 608 609 403 or email [klopper@iinet.net.au](mailto:klopper@iinet.net.au) for any enquiries*

## Veranstaltungen

---

**14. September** - "Lasst uns auf den neuesten Stand kommen". Beginn der alle vierzehn Tage stattfindenden Treffen für alle Mitglieder die gerne andere ISVH-Mitglieder treffen möchten um zusammen über die Schrecken des Sommers und die jährlichen Überfälle von Familie und Freunden in Erinnerung schwelgen wollen. Venue - Casa Pepe, neben dem ISVH um 20:00.

**4. Oktober 2011** - Verpasst nicht die Fahrt zu zwei Bodegas nahe Alicante. Preis: 40.- Euro ( 45.- Euro für Nichtmitglieder) inklusive Weinprobe und Mittagessen. Volle Bezahlung nötig bis zum 16. 9. Beachtet das Flugblatt im Bulletin dieses Monats. Verpasst nicht diesen Spass.

**Später November / früher Dezember** - Tagesreise per Bus nach Valencia. Eingeschlossen eine kulturelle Tour am Morgen und mehrere Stunden für Weihnachtseinkäufe. Genaues Datum und Preis werden am ISVH- Aushang bekannt gegeben.

**Dezember** - Jährlicher Weihnachtsmarkt auf dem ISVH-Gelände / El Faro. Genaues Datum wird bekanntgegeben.

**Januar 2012** - Jährliches Begrüssungstreffen - eine Möglichkeit für alle neuen Mitglieder die bestehenden ISVH-Mitglieder kennenzulernen. Finger food, Bier und Wein kostenlos.

**Februar 2012** - Murcia, schöne Universitätsstadt, mit prächtiger Kathedrale und ihrem berühmten Spielcasino ( dies ist keine billige "Spielhölle", es ist eine Art "Gentlemen`s Club" welcher alleine schon sehenswert ist, aber da sind auch andere Räume mit unterschiedlichen Ausstattungen aus verschiedenen Zeitaltern, z.B. ein Römischer Raum , ein Wiener Ballsaal, ein Englisches Billiardzimmer usw.) Diese könnten alle am Morgen besucht werden. Es gibt viele Möglichkeiten für`s Mittagessen und dann könnten wir zu IKEA oder Primark gehen um einzukaufen und ihr herabgesetztes Warenangebote ausnützen. Den grössten Teil des Tages befänden wir uns im Gebäude, falls das Wetter unfreundlich wäre. Die Kosten beliefen sich auf ungefähr 35.- Euro., abhängig von Mittagessen / Eintrittsgebühren etc.

**Bitte setzen sie sich bei irgendwelchen Fragen mit Russell Klopper in Verbindung, Tel: 608 609 403 oder E-Mail: klopper@iinet.net.au**

## Members Information / Mitglieder-Information

---

We are redesigning our data base so we can easily make contact with members. We currently have around 750 members and some 400 of you have responded to date for which many thanks. 340 of you are now included on our e-mail list enabling us to reach you quickly and vice versa. In future we will use the e-mail list to provide you with relevant information about your urbanisation, the work of the ISVH, our upcoming social events and to remind members about membership fees. If you might have overlooked payment for 2011 please take this as a friendly reminder to pay your membership soon.

We will continue to provide the printed copy of the Bulletin and additionally show it on our web site for your convenience or instead of having it posted to your home address?

Some of you will have already received some e-mails from me but if you have provided an e-mail address and have not received anything from me, please send me a short e-mail to klopper@iinet.net.au so I can recheck we have your correct address.

We welcome some new recent members whose names are shown below.

These are exciting times and we look forward to making things better for all of our members.

Wir erneuern unsere Datenbank, damit wir einfacher mit unseren Mitgliedern Kontakt aufnehmen können. Im Moment haben wir etwa 750 Mitglieder, und ca 400 haben bis heute reagiert, wofür ich mich bedanke. 340 von ihnen sind nun auf unserer E-Mail Liste was es uns möglich macht sie schnell zu erreichen, und umgekehrt, In Zukunft werden wir die E-Mail Liste dazu benutzen, sie mit allen wichtigen Informationen über ihre Urbanisation zu versorgen, die Arbeit des ISVH, die zukünftigen Veranstaltungen, und um die Mitglieder an ihre Jahresbeiträge zu erinnern. Falls sie ihre Einzahlung für 2011 übersehen haben sollten, sehen sie dies als freundliche Erinnerung, ihren Mitgliedsbeitrag bald zu bezahlen.

Wir werden ihnen weiterhin die gedruckte Copy des Bulletins zukommenlassen, wir können es aber auch zu ihrer Annehmlichkeit auf ihrer Web-Seite anzeigen, anstatt es an ihre Heimadresse zu senden.

Einige von ihnen haben schon E-Mails von mir erhalten, aber falls sie mir ihre E-Mail Adresse haben zukommen lassen und bisher noch nichts von mir erhalten haben, schicken sie mir bitte eine kurze E-Mail an klopper@iinet.net.au damit ich kontrollieren kann ob wir ihre korrekte Adresse haben.

Wir heissen einige neue Mitglieder willkommen

**Derrick Johansson-Wood**

**Jan Hruska**

**John Robinson**

**Jeffrey Lee**

**Rafael Algaba**

**Pauline-Anne Sullivan**

**Ronald & Rosa Maria**

**Steiner-Sais**

Dies sind aufregende Zeiten und wir freuen uns darauf einiges für unsere Mitglieder verbessern zu können.

*Russell Klopper*

ISVH Secretary

## ISVH und der neue Stadtrat in Javea

---

Der Vorstand des ISVH erhielt am Freitag, 2. September, die Gelegenheit zu einem Treffen mit Hrn. José Chulvi, neuer Bürgermeister von Javea. Die Herren Andrews und Brenner vom ISVH Vorstand wurden von Doris Courcelles, Stadträtin, zu diesem Treffen begleitet.

Um dieses Treffen sinnvoll zu gestalten, wurde eine Themenliste erarbeitet, welche dem Bürgermeister in einer Spanischen Übersetzung zur Debatte vorgelegt wurde.

Folgende Themen dieser Themenliste wurden diskutiert:

1. Neue Organisation der Stadtverwaltung: Herr Chulvi versprach, dem ISVH-Vorstand das neue Organigramm zukommen zu lassen.
2. Wie können wir vom ISVH mit der neuen Stadtverwaltung zusammenarbeiten: Herr Chulvi bestätigte, dass Frau Courcelles als Stadträtin diese Verbindungsfunktion wieder übernehmen wird, und er äußerte sein Interesse an regelmäßigen Kontakten.
3. Als wichtigste Priorität wurde dem Bürgermeister ein bebildertes Strassenunterhaltsprogramm überreicht. Er wird dies mit seinem verantwortlichen Dienststellenchef besprechen.
4. Feuergefahr- Javea hat bereits ein Programm in die Wege geleitet, gewisse unbebaute Grundstücke freizuräumen. Obwohl die Stadt eine einschlägige Gesetzgebung bezüglich des Unterhalts von Grundstücken hat, ist deren Umsetzung administrativ sehr umständlich. Herr Chulvi will abklären, ob und wie diese Prozesse vereinfacht werden können. An dieser Stelle haben wir die wichtige Rolle unserer Bomberos unterstrichen, und um die Wiederaufstockung der Unterstützung durch die Stadt gebeten.
5. Polizei-Präsenz in Balcon al Mar: Der Bürgermeister hat uns zugesichert, die Polizeipräsenz wieder zu erhöhen, und die Teilnahme eines Ortopolizisten an den ISVH- Mittwochtreffs mindestens alle 2 Wochen wieder zu ermöglichen.
6. Die Stadt verfügt über ein modernes, schnelles Internet, warum nicht auch Balcon al Mar? Herr Chulvi versprach, uns mit dem Stadtrat für neue Technologien zusammenzubringen.
7. Wasserversorgung und Abwasser-System- Der Bürgermeister hat bereits eine Reorganisation bei unserem Versorger AMJASA eingeleitet. Seiner persönlichen Ansicht nach ist der Anschluss aller Urbanisationen an die Abwasserentsorgung in nächster Zukunft kein Thema.

Das Treffen fand in einer offenen und konstruktiven Atmosphäre statt, und der ISVH-Vorschlag, seine Mitglieder bei der Registrierung als Residente oder Nichtresidente aktiv zu unterstützen, wurde hocheifrig entgegengenommen.

## ISVH and the new town council in Javea

The Committee of the ISVH was given the opportunity of meeting the new Mayor of Javea, Mr. José Chulvi. Committee members M. Andrews and E. Brenner were accompanied at the meeting by council member Mrs. Doris Courcelles. A list of priorities was established before the meeting to ensure that the discussions were meaningful. A Spanish translation was also handed over to the mayor for debate.

The following topics were discussed:

1. New town council organisation: Mr. Chulvi promised to send the new town council organisation charts to the committee.

2. How can we from the ISVH collaborate with the new town council?

Mr. Chulvi confirmed, that Mrs.Courcelles as a member of the town council has been appointed as our liaison officer, and he voiced his desire for regular meetings.

3. High on our list of priorities is a road maintenance programme. A separate document with pictures and a potential action list was presented to Mr.Chulvi and he promised to discuss it with his head of department responsible for roads.

4. Fire Hazards- The town has already started a clean up program for some of it's vacant properties. Despite the fact that Javea has some relevant bylaws requesting property owners to keep their properties clean and safe, they are complicated. Mr.Chulvi will check to see if these processes can be simplified. At this point, we pointed out the important role of our Bomberos and their work, and a petition to reinstate the former support budget from the town was presented to him.

5. Police presence on Balcon al Mar: The mayor assured us that he will increase police presence again, and ensure that a local police officer will participate at the ISVH- Wednesday meetings every two weeks.

6. The City has a fast and modern Internet, why hasn't the BAM areas?  
Mr. Chulvi offered a meeting with his council member for new technologies.

7. Water supply and sewage system- The Major has already launched a reorganisation programme for AMJASA, our water supplier. In his personal opinion, the connexion of all the urbanisations to the central sewage treatment plant will not take place in the foreseeable future.

The meeting took place in an open and constructive atmosphere, and the ISVH proposal to support its members in the registration process for residents or non residents has been accepted with enthusiasm.



**MAYFLOWER**

**YOUR LOCAL FLORIST**

Cut Flowers, Plants & Special  
Flower arrangements for  
special occasions

Find us between  
Specsavers and Solbank

To place an order,  
call us on **610 396 543**

Avda. Del Pla, 125 - Arenal

**ALLREP**

**Immobilien-Service**

für Haus, Hof und  
Garten-Unterhalt  
auch in Ihrer Abwesenheit

**Robert Furger**

Calle Marcel Duchamp 52  
03730 Jávea - Alicante

Tel./Fax 966 47 28 11  
Mobil 670 616 615  
e-mail allrep@gmx.net



How about a visit to a Bodega?

## **Bodega Harvest Visit**

Tuesday 4th October

Yecla, Alicante

€ 40 for members

€ 45 for non members

PRESENTED BY INTERNATIONAL  
WINE WRITER & CRITIC  
COLIN HARKNESS

Travel to bodegas sierra salinas  
and bodega castaño

Coffee stop and raffle en route

Learn about the wine making  
process

3 course lunch and wine included

Discount prices on any purchases

Quiz on return trip with prizes

Return approximately 6.30pm

Wie wär's mit einer  
Bodega-Besichtigung?

## **Ausflug zu einer Bodega Weinlese**

Dienstag, 4. Oktober

Yecla, Alicante

Mitglieder 40€

Nichtmitglieder 45€

PRÄSENTIERT VOM  
INTERNATIONALEN  
WEINKENNER UND –AUTOR  
COLIN HARKNESS

Ausflug zu den Bodegas Sierra  
Salinas und Bodega Castaño

Unterwegs Kaffeehalt und Lotterie

Erfahren Sie vieles über die  
Weinherstellung

3-Gang Mittagsmenu inkl. Wein

Rabatt auf Einkäufe

Auf dem Heimweg Quiz mit Preisen

Ankunft BAM ca. 18.30 Uhr

Full payment essential by 25th September at ISVH

Zahlung notwendig bis 25. September beim ISVH

oder / or email [eileenmackenzie@iinet.net.au](mailto:eileenmackenzie@iinet.net.au)

oder/ or call 689 079 015

very limited numbers so please book early to avoid disappointment

Die Anzahl Plätze ist sehr beschränkt bitte Reservieren sie frühzeitig